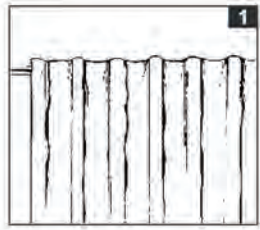
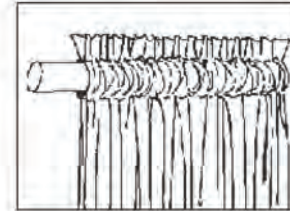


- NL** Montage-instructie kant-en-klaar gordijn
- D** Montageanleitung für die Fix-und-Fertig
- GB** Installation instructions for ready-to-hang curtain
- E** Instrucciones de montaje de cortina lista
- I** Istruzione per il montaggio della tenda pronta per l'uso



Tip
Een mooier resultaat bereikt u door het gordijn voor het ophangen te strijken. Boven, aan de achterzijde van het gordijn vindt u een label met het was- en strijkvoorschrift. De gordijnhaken moeten, indien aanwezig, voor het wassen eruit gehaald worden. Als u het gordijn volgens deze instructies behandelt, heeft u lang plezier van uw kant-en-klaar gordijn.

Model met plooiiband.
Het gordijn wordt bevestigd aan een rail met runners. Het aantal runners dat u nodig heeft, is gelijk aan het aantal gordijnhaken dat u gebruikt minus één. Per gordijnbaan heeft u één eindstop nodig. De gordijnhaken vindt u in de verpakking.

Tip
You will achieve more attractive results by ironing the curtain before hanging it. When washing and ironing your ready-to-hang curtain, always pay careful attention to the instructions on the washing label. If present, the curtain hooks must be removed before washing the curtain. Doing so will guarantee you years of pleasure from your ready-to-hang curtain. The instructions label can be found at the top of the reverse side of your curtain.

Model with gathering tape.
The curtain is hung from runners attached to a curtain rail. The number of runners you will need is one less than the number of curtain hooks you are using. These curtain hooks can be found in the packaging. You will also require one end stop per curtain width.

Conseil
Repassez votre rideau avant la pose pour un tomber impeccable. Une étiquette avec les conseils de lavage est apposée sur la tête du rideau, à l'envers. Les agrafes, s'il y en a, devront être retirées avant de mettre les rideaux à la lessive. Suivez ces conseils et vous profiterez longtemps de votre rideau prêt à poser.

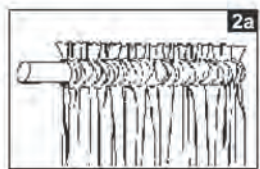
Modèle avec ruban fronceur.
Pose avec tringle et galets coulisants. Il vous faut un nombre de galets égal à celui des crochets, moins une ; et un butoir par laize. Les crochets sont livrés avec le rideau.

Consejo
Se logra un resultado más bonito al plancharse la cortina antes de colgarla. Arriba, en la parte trasera de la cortina, se encuentra una etiqueta con recomendaciones para el lavado y planchado. Si los ganchos de la cortina están puestos, se deben sacar antes de limpiar la cortina. Al tratar su cortina según las instrucciones, Ud. disfrutará por mucho tiempo de su cortina lista.

Modelo con pliegues
La cortina se sujeta al riel con anillas. El número de anillas necesario es igual al número de ganchos de cortina que Ud. usa menos uno. Para cada pista de cortina Ud. necesita un tapón terminal. Los ganchos de la cortina se encuentran en el embalaje.

Suggerimento
Per risultati ottimali si consiglia di stirare la tenda prima di appenderla. In alto, sulla parte posteriore della tenda vi è un'etichetta con le istruzioni per il lavaggio e la stiratura. Se la tenda è provvista di ganci si consiglia di sfilarli prima di lavarla. Se si seguono tali istruzioni la tenda durerà più a lungo.

Modello a pieghe
La tenda va fissata ad una guida dotata di passanti mobili. Il numero di passanti mobili necessari è pari a quello dei ganci della tenda utilizzati meno uno. Per ogni rigola occorre un tappo terminale. I ganci per la tenda sono contenuti nel pacchetto.



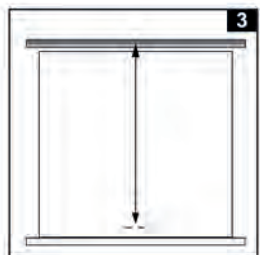
Model voor roede en ringen
Deze gordijnen worden aan een gordijnroede bevestigd.

Model with rod pocket and rings
These curtains are hung from a curtain rod.

Modèle : finition à fourreau et anneaux
Pose avec tringle.

Modelo con vara y anillas
Esas cortinas se montan en una varilla para cortinas.

Modello con barra e anelli
Questa tenda va appesa ad un'apposita bacchetta per tende.



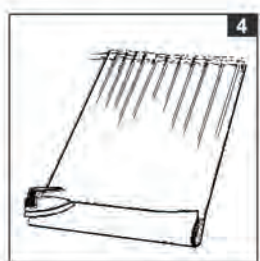
Hoogte bepalen (voor alle modellen)
Hang het gordijn aan de rail of roede. Bepaal de juiste lengte. Zorg er hierbij voor dat het gordijn minstens 2 cm. boven de vloerbedekking of vensterbank komt te hangen. Geef de lengte aan op het gordijn d.m.v. spelden.

Determining the height (for all models)
Hang the curtain from the rail or rod. Determine the correct length, ensuring that you leave at least 2 cm between the bottom of the curtain and the floor or windowsill. Using pins, mark the required curtain length.

Déterminer la hauteur (pour tous les modèles)
Effectuez la pose du rideau sur rail ou avec tringle. Déterminez la hauteur souhaitée. Veillez à laisser un minimum de 2 cm de dégagement du sol ou de l'appui de fenêtre. Indiquez la hauteur souhaitée sur le rideau avec des épingles.

La determinación de la altura (para todos los modelos)
Cuelgue la cortina desde el riel o la varilla. Determine la longitud correcta. Asegúrese de que la cortina quede por lo menos 2 cm sobre el alfombrado o alféizar.
Marque la longitud en la cortina por medio de alfileres.

Come determinare l'altezza (per tutti i modelli)
Appendere la tenda alla guida o alla bacchetta. Determinare la giusta lunghezza. Accertarsi che la tenda disti almeno 2 cm dal suolo o dal davanzale. Riportare sulla tenda la lunghezza scelta con degli spilli.



Zoom aanbrengen (voor alle modellen)
Vouw de stof op de gewenste hoogte om met het kleefband (strijkvlieseline), dat onderaan het gordijn zit, naar binnen. De zoom moet overal even breed zijn. Strijk vervolgens over de gehele zoom (eventueel m.b.v. een natte doek). Door de zoom met spelden vast te zetten voorkomt u dat de zoom gaat schuiven tijdens het strijken.

Indien u meer dan 30 cm moet inkorten vanaf de onderzijde, is het aan te bevelen de stof eerst op de gewenste lengte (hoogte + 10 cm zoom) te knippen. Daarna kan de zoom worden gestreken (kleefband los knippen).

De zoom is uiteraard ook met de naaimachine aan te brengen.

Making the hem (for all models)
Fold the material at the required height, with the (thermo-setting) adhesive tape at the bottom edge of the curtain facing inwards. There should be no variation in the width of the hem. Iron along the entire length of the hem (covering the hem with a wet cloth if you wish). Securing the hem with pins will prevent it from sliding while you are ironing.

Should you need to shorten the curtain by more than 30 cm, it is advisable to first cut the curtain to the required length (height + 10 cm for the hem). Once this has been done, the hem can be then be ironed. (Make sure that you cut off the adhesive strip).

It is of course also possible to stitch the hem on a sewing machine.

Faire fourlet (pour tous les modèles)
Pliez le tissu à la hauteur déterminée en maintenant à l'intérieur le film thermocollant situé au bas du rideau, et épinglez. Assurez la largeur uniforme de fourlet. Repassez fourlet (éventuellement avec un chiffon humide). Les épingles maintiendront fourlet en place pour éviter les mauvaises surprises.

Au cas où vous devez raccourcir le rideau de plus de 30 cm, il vaut mieux couper le tissu à la longueur adéquate (hauteur + 10 cm pour fourlet) et repasser fourlet après avoir repris le film thermocollant (coupé au préalable).

Vous pouvez également coudre fourlet à la machine.

La aplicación de un dobladillo (para todos los modelos)
Doble hacia adentro la tela en la altura deseada con la cinta adhesiva (tejido de forrar de planchado) que se encuentra abajo en la cortina. El dobladillo tiene que tener la misma anchura en todas partes. Planche todo el dobladillo (eventualmente con la ayuda de una tela húmeda). Al fijar el dobladillo con alfileres, Ud. evitará que éste se deslice durante el planchado.

Caso tenga que acortar más de 30 cm a partir del lado inferior, se recomienda cortar primero la tela en la longitud deseada (altura + 10 cm de dobladillo). Luego puede plancharse el dobladillo (cortar con tijera la cinta adhesiva).

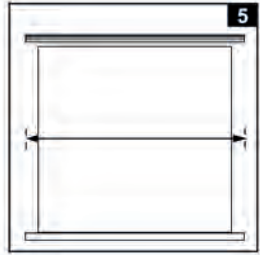
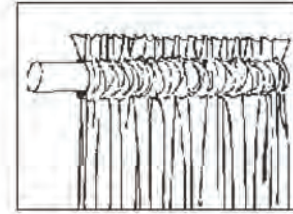
Naturalmente se puede también aplicar el dobladillo con una máquina de coser.

Come fare l'orlo (per tutti i modelli)
Pieghare la stoffa all'altezza desiderata facendo in modo che la fascia adesiva (stoffa adesiva) che si trova nella parte inferiore della tenda sia rivolta verso l'interno. L'orlo deve avere la stessa larghezza in tutti i suoi punti. Passare il ferro da stiro sull'intero orlo (eventualmente, poggiare il ferro su una pezzuola bagnata). Fissando l'orlo con degli spilli si eviterà che esso si muova durante la stiratura.

Qualora la parte inferiore della tenda debba essere accorciata di oltre 30 cm, si consiglia di tagliare innanzitutto la stoffa della lunghezza desiderata (altezza + 10 cm di orlo). In seguito, sarà possibile stirare l'orlo (tagliare la fascia adesiva).

Naturalmente, l'orlo può essere fatto anche con la macchina per cucire.

- NL** Montage-instructie kant-en-klaar gordijn
- D** Montageanleitung für die Fix-und-Fertig
- GB** Installation instructions for ready-to-hang curtain
- E** Instrucciones de montaje de cortina lista
- I** Istruzione per il montaggio della tenda pronta per l'uso



NL

Breedte bepalen (model met plooiiband)

Meet de lengte van de rail, of meet de breedte waar het gordijn moet worden geplaatst. Indien u twee gordijnen ophangt, verdeelt u deze breedte over de twee gordijnen.

GB

Determining the width (model with gathering tape)

Measure the length of the rail or the width of the space where the curtain is to be hung. When hanging a pair of curtains, this width should be divided over both curtains.

F

Déterminer la largeur (modèle avec ruban fronreur)

Mesurez la longueur du rail, ou mesurez la largeur de l'espace destiné au rideau. Si vous posez une paire de rideaux, répartissez la largeur sur la paire.

E

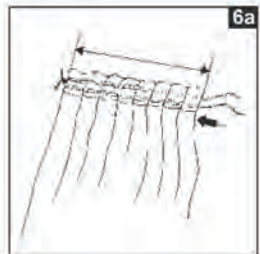
La determinación de la anchura (cinta de modelo)

Mida la longitud del riel, o mida la anchura de donde debe montarse la cortina. Al colgar dos cortinas, divida la anchura entre éstas.

I

Come determinare la larghezza (modello a fascia)

Misurare la lunghezza della guida oppure misurare la larghezza lungo la quale va montata la tenda. Qualora le tende da appendere siano due, dividere tale larghezza per le due tende.



Plooiwijze 1 (model met plooiiband)

Leg aan één zijde een knoop in de koordjes van het plooiiband. Trek de koordjes aan de andere zijde aan tot u de gewenste gordijnbreedte heeft bereikt. Leg een knoop in deze koordjes.

Pleating method 1 (model with gathering tape)

Tie a knot in one end of each cord on the pleating tape. Pull the other end of each cord until the curtain reaches the required width. Then tie a knot in this end of each of the cords.

Mode plis 1 (modèle avec fronreur)

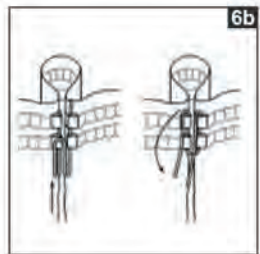
Faites un noeud sur une extrémité avec les cordons du galon fronreur. Tirez les cordons sur l'autre extrémité jusqu'à la largeur souhaitée, et nouez-les.

Plegue 1 (modelo con pliegues)

Haga un nudo de un lado de las cuerdas de la cinta de pliegues. Tire las cuerdas del otro lado hasta que haya logrado la anchura de cortina deseada. Haga un nudo en esas cuerdas.

Metodo di piegatura 1 (modello a pieghe)

Fare un nodo da un solo lato delle cordicelle della fascia di piegatura. Tirare le cordicelle dall'altro lato finché la tenda non raggiunge la larghezza desiderata. Fare un nodo a tali cordicelle.



Haken bevestigen

Steek ieder steeltje van de haak door een naast elkaar liggend lusje. Draai de haak om.

Attaching the hooks

Slide the stalk of each hook through one of the loops in the row, then turn the hook.

Crochets

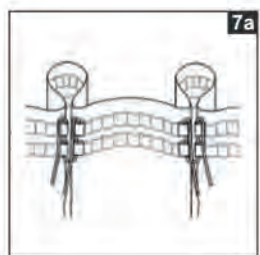
Introduisez chaque tige du crochet dans foillet suivant et retournez le crochet.

El montaje de los ganchos

Introduzca el pie de cada gancho en uno de los bucles que se encuentran al lado. Gire el gancho.

Fissaggio dei ganci

Infilare ogni asticciola del gancio attraverso uno degli occhielli posti l'uno di fianco all'altro, quindi ruotare il gancio.



Plooiwijze 2 (model met plooiiband)

In deze tabel staat het aantal plooiën en de afstand tussen deze plooiën weergegeven.

gordijnbreedte	aantal plooiën
100	8
90	10
80	10
70	10
60	11

plooiënbreedte	afstand tussen de plooiën
6 lusjes	12 lusjes
6 lusjes	9 lusjes
7 lusjes	8 lusjes
8 lusjes	7 lusjes
8 lusjes	6 lusjes

Indien u een dikke stof heeft, kan het zijn dat u één plooi minder nodig heeft.

voorbeeld: gordijn breedte 80 cm



Pleating method 2 (model with gathering tape)

The table below shows the number of pleats and the distance between them.

pleated width	number of pleats
100	8
90	10
80	10
70	10
60	11

width of pleat	distance between pleats
6 loops	12 loops
6 loops	9 loops
7 loops	8 loops
8 loops	7 loops
8 loops	6 loops

If your curtain is made of thick fabric, then you may require one less pleat.

example: 80 cm curtain width



Mode plis 2 (modèle avec ruban fronreur)

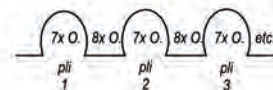
Ce tableau indique le nombre de plis et la distance entre les plis.

largeur plissée	nombre de plis
100	8
90	10
80	10
70	10
60	11

largeur du pli	espacement des plis
6 oeillets	12 oeillets
6 oeillets	9 oeillets
7 oeillets	8 oeillets
8 oeillets	7 oeillets
8 oeillets	6 oeillets

Si le tissu du rideau est épais, il vous faudra peut-être un pli en moins.

exemple: largeur de rideau 80 cm



Plegue 2 (modelo con pliegues)

En esa tabla se ve el número de pliegues y la distancia entre esos pliegues.

ancho con pliegues	número de pliegues
100	8
90	10
80	10
70	10
60	11

anchura de plegue	distancia entre los pliegues
6 bucles	12 bucles
6 bucles	9 bucles
7 bucles	8 bucles
8 bucles	7 bucles
8 bucles	6 bucles

Caso tenga una tela espesa, es posible que se necesite un pliegue menos.

listo: anchura con pliegues 80 cm



Metodi di piegatura 2 (modello a pieghe)

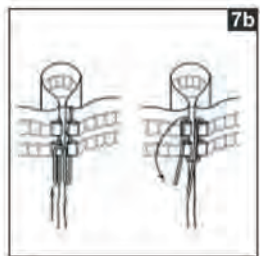
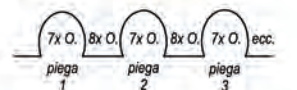
In questa tabella viene riportato il numero di pieghe e la distanza tra esse.

larghezza piegata	numero pieghe
100	8
90	10
80	10
70	10
60	11

larghezza piega	distanza tra le pieghe
6 occhielli	12 occhielli
6 occhielli	9 occhielli
7 occhielli	8 occhielli
8 occhielli	7 occhielli
8 occhielli	6 occhielli

Qualora la stoffa sia piuttosto spessa, è possibile che occorra una piega in meno.

esempio: larghezza piegata 80 cm



Haken bevestigen

Steek de steeltjes van de haak door het eerste en het laatste lusje van het gedeelte van het band dat geplooid moet worden. Draai de haak om.

Attaching the hooks

Slide the stalk of the hook through the first and the last loop of the strip to be pleated, then turn the hook.

Crochets

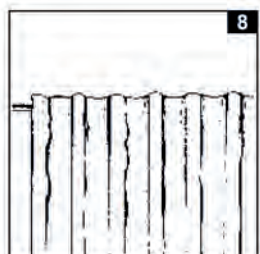
Introduisez les tiges du crochet dans le premier et le dernier oeillet situés sur la largeur du pli, et retournez le crochet.

El montaje de los ganchos

Introduzca los pies del gancho en el primer y el último bucle de la parte de la cinta que tiene que plegarse. Gire el gancho.

Fissaggio dei ganci

Infilare le asticcioline del gancio attraverso il primo e l'ultimo occhiello della parte di fascia che dev'essere piegata. Ruotare il gancio.



Ophangen (model plooiiband)

Hang het gordijn aan de haken in de runners.

Hanging the curtain (model with gathering tape)

Hang the curtain by sliding the hooks into the runners.

Pose du rideau (modèle avec ruban fronreur)

Introduisez les crochets de la tête du rideau dans les galets coulissants.

Colgar (modelo con pliegues)

Cuelgue la cortina en los ganchos en las anillas.

Come appendere la tenda (modello a pieghe)

Appendere la tenda ai ganci nei passanti mobili.